

Bèo Dạt Mây Trôi

Drifting Duckweed, Floating Clouds

Dân Ca Bắc Bộ
Northern Vietnamese Folk Song
Arr. W. Hickox, 2026.03.29

Andante espressivo, molto legato, semplice, cantabile ♩ = 72

The musical score is written for piano in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante espressivo, molto legato, semplice, cantabile' with a metronome marking of ♩ = 72. The score includes various musical notations such as dynamics (p, mp), articulation (accents, slurs), and a variety of chords (F, Am, A(65), Dm, Bb, Bm(65), C7, Gm, G7, C, Dm, Bbm, C/F, F). The lyrics are in Vietnamese and describe a scene of drifting duckweed and floating clouds.

p

4 F Am A(65) Dm
Bèo dạt mây trôi, chốn xa xôi. Anh ơi, em vẫn

7 Bb Bm(65) C7 F Am Dm Gm G7 C Dm
đợi, bèo dạt, mây trôi. Chim sa, tang tênh tênh, cá lội. Ngậm một tin

11 Dm Dm Bb Bm(65) C/F Bbm C7 F
trông, hai tin đợi, ba bốn tin chờ sao chẳng thấy đâu?

14 F F Am Am(65) Dm Bb Bm(65) C7 F
Một mảnh trăng treo, suốt đêm thâu. Anh ơi, trăng đã ngã ngang đầu. Thương nhớ

18 Am Dm Gm G7 C7 C#m⁽⁶⁵⁾ Dm Dm Bb Bm⁽⁶⁵⁾

ai? Sương rơi, đêm sắp tàn, trăng tà. Cảnh tre thưa trước gió, là gió la đà. Em vẫn

22 F/C Bbm C F F Am

mong chờ sao chẳng thấy anh? Ngày ngày ra trông, chồn xa

25 Am⁽⁶⁵⁾ Dm Bb Bb⁽⁶⁵⁾ C7 F Am Dm Gm G7

xăm. Anh ơi, em vẫn đợi mãi mòn. Ra trông, sao xa tang tít tít. cá

29 C C#m⁽⁶⁵⁾ Dm Dm Dm Bb Bm⁽⁶⁵⁾ F/C

vờn Người đi xa có nhớ là nhớ ai— ngồi trông cánh chim trời Sao

32 Bbm C7 F F Am Am⁽⁶⁵⁾

chẳng thấy anh? Mỏi mòn đêm thâu suốt năm canh Anh

35 Dm B \flat Bm⁽⁶⁵⁾ C7 F Am Dm Gm G7 C C \sharp m⁽⁶⁵⁾

oi em vẫn đợi mãi mòn Thương nhớ ai, chim ơi cho nhân Một đôi lời

39 Dm Dm B \flat Bm⁽⁶⁵⁾ Csus4 Bm C

Người đi xa co nhớ là nhớ ai ngồi trông cánh Chim trời Sao chẳng thấy

42 F Dm Dm B \flat Bm⁽⁶⁵⁾

đâu. Người đi xa co nhớ là nhớ ai ngồi trông cánh

1. 45 F/C Bm C7 F 2. rit. /C Bm C7

Chim trời Sao chẳng thấy

48 F

đâu.

Bèo Dạt Mây Trôi

Dân ca Bắc Bộ

1. Bèo dạt mây trôi, chốn xa xôi.
Anh ơi, em vẫn đợi, bèo dạt mây trôi.
Chim sa, tang tính tình, cá lội.
Ngậm một tin trông, hai tin đợi,
Ba bốn tin chờ, sao chẳng thấy anh?

2. Một mảnh trăng treo, suốt đêm thâu.
Anh ơi, trăng đã ngả ngang đầu.
Thương nhớ ai?
Sương rơi, đêm sắp tàn, trăng tà.
Cành tre thưa trước gió, là gió la đà.
Em vẫn mong chờ, sao chẳng thấy anh?

3. Ngày ngày ra trông, chốn xa xăm.
Anh ơi, em vẫn đợi mỗi mòn.
Ra trông, sao xa, tang tính tình.
Cá vờn... Người đi xa có nhớ ai?
Ngồi trông cánh chim trời,
Sao chẳng thấy anh?

4. Mỗi mòn đêm thâu suốt năm canh,
Anh ơi, em vẫn đợi mỗi mòn.
Thương nhớ ai, chim ơi cho nhắn
Một đôi lời.
Người đi xa có nhớ, là nhớ ai
Ngồi trông cánh chim trời—
Sao chẳng thấy đâu?

Drifting Duckweed, Floating Clouds

Northern Vietnamese Folk Song

1. Duckweed drifts, clouds float, far away.
Oh my love, I still wait—as duckweed drifts and clouds float.
Birds descend, gently swaying, fish swim below.
Holding one message, I wait; two messages, I long;
Three, four messages... why do you not return?

2. A sliver of moon hangs through the long night.
Oh my love, the moon now leans across my head.
Whom do I miss?
Dew falls, the night fades, the moon grows dim.
Sparse bamboo bends in the wind, softly swaying.
I still wait and hope—why do you not return?

3. Day after day, I look out toward the distant horizon.
Oh my love, I wait in endless longing.
I look out—why are you so far away?
Fish play in the water... do you, far away, remember anyone?
I sit watching the birds in the sky—
Why do you not appear?

4. Through long nights, through all five watches, I wait in weariness.
Oh my love, I still wait in longing.
Whom do I miss? Oh birds, carry
A few words for me.
You who are far away—do you remember, and whom do you remember?
I sit watching the birds in the sky...
Why do you not return?